



Informativo Fukura

No. 127 1º de Abril de 2018

Divida com seus amigos estrangeiros!

População Estrangeira em Kōnan 1.689 pessoas (Fevereiro de 2018)

ポルトガル語

Associação Internacional de Kōnan
“Fukura no Ie”

Konan-shi Kochino-cho Furuwatari 142-2

Tel 0587-56-7390

E-mail fukura@feel.ocn.ne.jp

☆*Precisamos de voluntários*☆

Orientação sobre a emissão do “my number”(cartão com número pessoal)

Após a solicitação do cartão *my number* (cartão com número pessoal) chegar ao departamento de serviços ao cidadão, logo que esteja pronto será enviado um aviso (cartão postal: *hagaki*) pelo correio.

Para aqueles que o *hagaki* chegou dirija-se ao balcão do departamento de serviços ao cidadão levando o *hagaki*, o cartão de notificação (*tsūchi card*), documento de identificação, cartão de básico de registro de residente (*jūmin kihon daichō kado*) (quem possuir).

Quem não puder comparecer pessoalmente à prefeitura por um motivo inevitável, tais como doença ou deficiência, é possível fazer uma procuração para alguém receber o cartão.

Para maiores detalhes veja no Aviso sobre o *my number* enviado junto com o cartão de notificação ou no aviso de entrega (*hagaki*).

- Horário de atendimento: de segunda-feira ~ sexta-feira das 9:00 ~ 16:30
- **Maiores informações:** Prefeitura de Kōnan, Departamento de Serviço ao Cidadão (*Shimin Sābisu Ka*)
(☎ 0587-54-1111 ramal 221)

Não quer se divertir no “Fuji Matsuri”?

No parque “*Mandaraji*” próximo ao Danchi de Kōnan, em breve será realizado o “*Fuji Matsuri*”. *Fuji* é a flor Glicínia. Todos os anos muitos visitantes vêm para contemplar esta bela flor. Haverá várias barracas, venha desfrutar deste divertido e popular *Matsuri* da Cidade (Não há estacionamento gratuito, recomendamos ir de bicicleta.)

Data: 21 de abril (sabado) até 6 de maio (domingo)

※ dia 29 de abril o “*Fukura no Ie*” participará desta festa.

- Sobre o ônibus gratuito (*muryō shatoru bus*)

Nos dias 29 (dom), 29 (feriado), 30 (feriado substituindo o dia 29) de abril e dos dias 3 (feriado) ~ 7 (seg) de maio haverá ônibus gratuito para o *Mandarajikōen*, *Ongaku tera*, *Flower Park*. Aproveitem o ônibus.

Mês de abril é o mês de receber o benefício para crianças dependentes (jidoufuyou teate)

O pagamento do “*jidou fuyou teate*” é pago 3 vezes ao ano nos meses de abril, agosto e dezembro.

Como o mês de abril é mês de receber. Verifique o depósito na instituição bancária cadastrada.

- Dia do pagamento 11 de abril (quar).
- Referente aos meses de dezembro ~ março
- **Maiores informações:** Prefeitura de Kōnan, Departamento de Política Infantil (*Kodomo Seisaku Ka*)
(☎ 0587-54-1111 ramal 215)

Verifique o prazo de pagamento dos impostos municipais e outros.

Caso tenha que pagar os impostos municipais ou outras taxas, você receberá a notificação para que pague os impostos. Verifique o valor a ser pago, o local onde pode fazer o pagamento e a data de vencimento.

Para aqueles que fazem o pagamento através do débito automático de uma conta bancária, verifique se os dados estão corretos e se há saldo suficiente no dia do vencimento.



Isenção dos impostos municipais e provinciais.

Caso seja prevista uma significativa redução da renda durante o ano devido à perda do emprego, doença e outros motivos, ficando assim difícil manter em dia o pagamento dos impostos, em alguns casos é possível conseguir uma redução ou isenção durante o ano fiscal de 2018.

Para maiores informações venha fazer uma consulta até 7 dias antes do prazo do pagamento do imposto tendo em mãos o aviso de pagamento enviado em junho.

- **Maiores informações:** Prefeitura de Kōnan, Departamento de Impostos (*Zeimu ka*)
(☎ 0587-54-1111 ramal 266)

A partir de Abril começará o Sistema Especial para o Pagamento de Estudante “Gakusei Nōfu Tokurei Seido”

Todos os residentes no país com idade entre 20 e 60 anos incompletos devem se inscrever na Previdência Nacional (*Kokumin Nenkin*) e pagar as taxas do seguro.

No entanto, para os estudantes que tenham dificuldades em pagar as taxas do seguro devido a sua baixa renda, existe um Sistema Especial para o Pagamento de Estudante chamado de “Gakusei Nōfu Tokurei Seido”. Caso seja aprovado no Sistema Especial para o Pagamento de Estudante, o valor total do período aprovado, é adiado e o pagamento pode ser feito após a formatura.

※ Como há uma análise da renda, é necessário que o requerente apresente uma declaração de renda (caso o rendimento exceda o valor padrão, o pedido será reprovado).

Estudantes que podem fazer o pedido: Estudantes Universitários, Estudantes de Pós-graduação, de Faculdade de curta duração, Estudantes de Escolas Técnicas, Profissionalizantes, entre outras (parte de algumas escolas japonesas com Cursos noturnos, cursos de meio período, cursos a longa distância também podem ser aprovadas, entretanto estudantes de escolas no exterior não estão dentro da qualificação).

Período de aprovação entre abril a março do ano seguinte (é necessário fazer o requerimento a cada final de período).

Documentos necessários: Caderneta da Previdência, Documento de Estudante “Gakusei Shō” com validade para o ano de 2018 (pode ser cópia) ou o Certificado de Matrícula, Inkan.

Requerimento e maiores informações: Prefeitura de Kōnan Departamento de Seguro e Pensão (*Hoken Nenkin Ka*) (☎ 0587-54-1111 ramal 235).



Para aqueles que estão tendo problemas com a educação de seu cão.

O Centro de Gerenciamento de Proteção ao Animal de Aichi, filial de “Owari”, fazem consultas sobre falta de disciplina e problemas de comportamento de cães, ou para quem deseja educá-los rapidamente. Para os interessados devem primeiramente ligar e fazer uma consulta.

Maiores informações: Centro de Gerenciamento de Proteção ao Animal de Aichi, filial de “Owari” (*Aichi-ken Doubutsu Hogo Kanri Center Owari Shisho*) ☎ 0586-78-2595. ※ somente em japonês

Prefeitura de Kōnan Departamento de Meio Ambiente ☎ 0587-54-1111 ramal269.

Associação Internacional de Kōnan “Fukura no Ie”

Atende consultas relacionadas a educação, trabalho, vida cotidiana.

(Mantemos sigilo)

Consulte-nos ☎ 0587-56-7390 de segunda-feira a sexta-feira das 10:00h ~ 15:00h

Consultas para os Residentes Estrangeiros

A Associação Internacional de Kōnan “FUKURA NO IE” oferece consultas sobre trabalho e orientações sobre a vida cotidiana a todos os residentes estrangeiros da cidade.

Também atendemos consultas sobre trabalhos, saúde, seguros, impostos, educação infantil, escolas e outros problemas mais.

As consultas são totalmente GRATUITAS e CONFIDENCIAIS, estamos dispostos a ajudar.

(De preferência agende sua consulta antecipadamente ☎ 0587-56-7390

e-mail fukura@feel.ocn.ne.jp)

Horário de Atendimento: De Segunda à Sexta das 10:00 ~ 15:00 horas.



Faça os Exames contra o Câncer!

Informações : Hoken Center de Kōnan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

Tipo	Data	Inscrição	Participantes	Descrição do exame
Câncer de mama ★necessário reserva	14 de maio (seg) manhã · tarde	9 de abril (seg) 8:30 ~	Pessoas com idade entre 30~39 anos (nascidas entre 1 de abril de 1979 ~ 31 de março de 1989) ※ Somente pode ser feito o exame 1 vez durante um ano (abril de 2018~ março de 2019)	Exame de Ultra-som e de toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840. ※ Gestantes, pessoas que estão amamentando não podem fazer o exame. ※ O exame de toque não necessariamente será realizado por uma médica (pode ser feito por um médico do sexo masculino)
	22 de junho (quin) manhã · tarde			
	10 de maio (quin) manhã · tarde	5 de abril (quin) 8:30 ~	Pessoas com mais de 40 anos (nascidas antes de 31 de março de 1979) ※ Este exame só pode ser feito 1 vez a cada 2 anos, por isso quem fez o exame depois de abril de 2017 não podem fazer o exame	Exame de raio-X (mamografia) e Exame de Toque Vagas: 100 pessoas (por ordem de chegada) Valor: ¥ 840 ※ Gestantes, pessoas que estão ou pararam de amamentar a menos de 1 ano ou usam marca passo, pessoas que fizeram plástica para aumento de seios ou tenham feito uma derivação ventrículo peritoneal não podem fazer o exame. Os médicos encarregados do exame de toque não se restringem a médicos do sexo feminino.
	24 de junho (dom) manhã · tarde			

※ A cidade de Kōnan não está realizando um programa de exame contra o câncer (cupons gratuitos)

Aviso sobre Vacinações e Exames ※ Não esqueçam de levar a caderneta da mãe e da Criança (boshie techo)

Informações · Local : Hoken Center de Konan tel.: 0587-56-4111 ※ em japonês

○ Vacinação em grupo



Nome	Crianças nascidas entre:	data	horário	
BCG	1 a 20 de outubro de 2017	10 de abril (ter)	13 : 45	○ Caso não possa aplicar a vacina no dia indicado, favor avisar o Hoken Center com antecedência. A respeito de avisos em cima da hora, pode haver recusa do mesmo.
	21 a 31 de outubro de 2017	27 de abril (sex)	~ 14 : 30	

○ *Vacinação Individual*

Enviaremos o questionário de vacinação das abaixo no tempo determinado para cada uma delas.

Preencha o questionário e com o *boshitecho* em mãos receba a vacina o mais breve possível.

Para aqueles que por motivo de mudança ou que perderam o questionário de vacinação da cidade, dirija-se ao *hoken center* trazendo o *boshitecho*.

【Crianças】 Vacina Tetravalente (*Yonshūkongō*) (DPT-IPV), Pólio, Vacina contra Sarampo e Rubéola (*Mashin e Fūshin*) (MR), Encefalite Japonesa (*Nihon Nōen*), Hib (*Haemophilus influenzae tipo B*), Vacina contra o Pneumococo (*Shōni you Haien Kyūkin*), *Varicela (Suitō)*

【Crianças em idade escolar】 Vacina Bivalente (*nishūkongō*) (DT), Encefalite Japonesa (casos especiais),

☆ A vacina do vírus do papiloma humano (prevenção de câncer do colo do útero), atualmente não é obrigatória. Para aquelas que estão interessadas em aplicar e não possuem o questionário da vacina, dirija-se ao *hoken center* levando o *boshitecho*.

○ Aqueles que já aplicaram a vacina da pólio e não terminaram de aplicar a vacina tríplice valente, consulte o Hoken Center.

○ Pode receber a vacina nas instituições médicas (é necessário fazer reserva).

○ Quando for aplicar a vacina na criança o melhor é que ela vá acompanhada dos pais que sabem como é a saúde da criança no dia a dia. Caso um dos responsáveis não possa acompanhar a criança, é necessário levar uma procuração. Essa procuração pode ser retirada no *Hoken Center* ou ser baixado na home page da cidade.

http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf

○ Pode receber a vacina nas cidades de Inuyama, Ōguchi, Fusō, faça a reserva na própria instituição médica.

A criança pode receber a vacina dentro de qualquer instituição médica dentro da província. Mas tem algumas condições, se o médico que a criança se consulta fica fora da cidade, caso volte para a cidade natal para o parto, etc. Além de ser necessário fazer o processo no Hoken Center

○ Quem necessite da tradução do formulário de vacinação entre em contato com o *hoken center* (temos tradução em português, inglês, espanhol e chinês).

< *Exame Médico do nascimento até os 3 anos* >

Tipo	Crianças nascidas entre:	data	horário	Conteúdo
Exame Médico Crianças de 4 meses	1 a 9 de dezembro de 2017	12 de abril (quin)	13 : 00 ~ 13 : 45	※ Os bebês com menos de 6 meses que não fizeram o exame também podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes.
	10 a 23 de dezembro de 2017	19 de abril (quin)		
	24 a 31 dezembro de 2017	26 de abril (quin)		
Exame Médico Crianças de 1 ano e 6 meses	1 a 17 de setembro de 2016	11 de abril (quar)	Duração do exame de 90 ~ 120 min	As crianças menores de 2 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo, entre em contato com o Hoken Center antes. ※ Haverá aplicação de flúor
	18 a 30 de setembro de 2016	25 de abril (quar)		
Exame Médico Crianças de 3 anos	1 a 16 de abril de 2015	9 de abril (seg)		As crianças menores de 4 anos que não fizeram o exame podem fazê-lo entre em contato com o Hoken Center antes. ※ Haverá exame de urina
	17 a 30 de abril de 2015	16 de abril (seg)		
Exame Odontológico Crianças de 2anos e 6meses	Novembro de 2015 a Janeiro de 2016	11 de maio (sex)	13:00 ~13:20	Aplicação de flúor e checagem da escovação dos dentes. Inscrições a partir de 2 de abril (seg) (somente com reserva)

※ Sobre a aplicação de flúor

No exame médico de 1 ano e 6 meses e no exame odontológico de 2 anos e 6 meses será aplicado flúor.

Escove os dentes antes de fazer o exame. Após a aplicação do flúor não se pode comer e nem beber durante 30 minutos. Para matar a sede antes da aplicação leve chá ou água.